

Carta abierta a Kisenosato

por Chris Gould

El 27 de Noviembre de 2011, el día en que la NHK confirm la promoción a ozeki de Kisenosato, el editor de SFM publicó una carta abierta a Kisenosato en Twitter y Facebook. Para aquellos que se la perdieron la primera vez y para los lectores en lengua francesa, alemana y española que les gustaría verlo en su propio idioma, ¡aquí está!

Kisenosato-zeki.

Lo primero de todo: enhorabuena por su promoción a ozeki. El mundo del sumo ha estado hablando de este hecho durante al menos los últimos cuatro años, y los aficionados neutrales están especialmente encantados de que finalmente haya saltado "la Gran Barrera."

La característica definitoria de su sumo, hasta ahora, ha sido de la que usted debe de estar más orgulloso: pelear en cada combate con honestidad, con una determinación feroz y con el corazón de un león. Su integridad en el ring es impecable. Como este año ha probado de forma tan triste, mientras que otros luchadores han recurrido al yaocho y otros descaradamente se beneficiaron del "sumo deliberadamente flojo", usted se mantuvo fiel a sus principios básicos de combate y se ganó un

gran respeto de sus iguales. Es un respeto que se merece hoy más que nunca. Superó no sólo el aprendizaje más difícil imaginable (hacer keiko con un joven y sano Wakanosato dentro de la heya, y pelear de forma regular ante Asashoryu, Hakuho, Kotooshu y Baruto en competición), sino también superando la muerte repentina de su jefe de heya para conseguir cifras de dos dígitos en un torneo a todo o nada.

Sin embargo, como parece entender mejor que otros que han luchado como ozeki, el respeto que actualmente tiene y el éxito que tan brillantemente ha ganado conlleva responsabilidades. El rango de ozeki antes era el más alto oficialmente en el sumo. La razón por la cual los aficionados al sumo aún se refieren a los primeros cuatro lugares como "sanyaku" (entre los tres primeros grados) se debe a que yokozuna es una mera extensión de un ozeki. Su nivel de rendimiento no tiene por qué ser el mismo que Hakuho, pero su dignidad debe serla. Sus trofeos no pueden ser tan numerosos como los del maestro mongol, pero su dignidad debe estar a la altura de la suya.

La concesión de la condición de Ozeki no debe interpretarse como la entrada en un club acogedor que establece un objetivo comunitario

de mantener a cada miembro de forma cómoda y ayude automáticamente a los amigos que lo necesiten. Mucho luchadores prometedores han caído en este modo de pensar, a veces por causas ajenas a ellos, y la credibilidad del sumo ha sufrido mucho como resultado. Usted es más fuerte que eso. Lo ha demostrado en cada paso que ha dado hasta ahora. Acepte esta situación como su oportunidad para brillar como ozeki, para dejar fuera de combate al otro ozeki desde el primer día, para dar los grandes pasos necesarios para inyectar algo del mucho orgullo nacional necesaria en el deporte nacional de Japón.

Kise, está entre los luchadores más honestos que este deporte haya conocido jamás, un honor que comparte con el actual presidente de la asociación de sumo. Si usted elige seguir honestamente de esta forma, tendrá muchos apoyos. Esta es su oportunidad de oro. Y el conjunto del mundo del sumo está con usted. ¡Traiga de nuevo la vida al rango de ozeki, campeón Kise!

Para ver la versión japonesa, amablemente traducida por la bloguera Junko Asami, hacer click en:
<http://blog.goo.ne.jp/tabby222/e/9d0cd5a1942e95319bc670dba33f9046>